



Comisión de
Honorarios
CTPCBA

Honorarios: el debate frustrado

La cancelación del Primer Encuentro Nacional de Realidades Profesionales. «Honorarios: mitos y verdades» abre un sinfín de preguntas e inquietudes acerca del interés expresado por los matriculados sobre un tema clave para nuestro desarrollo profesional. De cualquier modo, desde la Comisión de Honorarios y desde el Colegio en su totalidad, abogamos por un debate en el futuro cercano, que sirva para despejar dudas y acercar propuestas.

La Comisión de Honorarios del CTPCBA ha organizado, desde sus inicios, jornadas que tuvieron muy buena repercusión entre los matriculados, para la discusión y propuesta de ideas sobre este tema tan sensible dentro de nuestra actividad laboral. Siguiendo una línea de crecimiento en el abordaje del tema, planeó un encuentro nacional de un día y medio para este año. Lamentablemente, a pesar de contar con la participación asegurada de varios colegas de todo el país, el Consejo Directivo debió cancelar la cita por falta de inscriptos suficientes.

Por este motivo, nos surge una serie de dudas, preguntas e inquietudes respecto de los motivos y razones de las ausencias que provocaron la suspensión de este encuentro.

Compartimos con ustedes algunas de ellas para que nos ayuden a descifrar esta situación generada y poder establecer los parámetros necesarios para repensar esta iniciativa.

— ¿Estamos de acuerdo con la remuneración que recibimos?

— ¿Los traductores que asistimos a las charlas que ofreció el CTPCBA en los años 2010 y 2011 no deseamos seguir discutiendo y consideramos que está todo dicho y que no hay nada más que valga la pena explorar?

— ¿Conocemos todos los motivos que generan el pago no adecuado y desigual entre colegas?

— ¿Los noveles saben que traducir para intermediarios es solo una forma de trabajo y no la única?

— ¿Todos tenemos los conocimientos para saber cómo cotizar un trabajo de diferentes características para que nos resulte favorable?

— ¿Será que esta época obliga a incorporar únicamente aquello que parece reeditar un beneficio palpable inmediato y la problemática de los honorarios aparentemente exige recorrer un camino más largo que no justifica el tiempo invertido?

Lamentablemente, estas preguntas quedaron sin respuesta al suspenderse el encuentro. Sin embargo, la Comisión de Honorarios insiste en que es necesario debatir esta problemática abiertamente y volverá a invitar a los colegas a un nuevo encuentro que tendrá lugar el sábado 29 de septiembre, de 9.00 a 18.00, en consonancia con los festejos del Día Internacional del Traductor.

Afortunadamente, la respuesta de los colegas que nos habían acercado sus ponencias fue muy comprensiva. Todos los que se habían comprometido a asistir demostraron estar dispuestos a venir cuando la Comisión considerara oportuno convocar a un encuentro en el futuro.

La Comisión y el Consejo Directivo siguen convencidos de que es indispensable continuar poniendo el tema de los honorarios profesionales en la agenda de todos los traductores. ■



el novel
trujamán

Si sos traductor NOVEL, te invitamos a formar parte de este foro de debate sobre traducción e interpretación del CTPCBA, donde podrás conectarte con tus pares y compartir con ellos tus dudas, preocupaciones, experiencias y conocimientos.

SUSCRIPCIÓN AL FORO

Para darte de alta en la lista El Novel Trujamán, enviá un mensaje en blanco a la siguiente dirección: elnoveltrujaman-subscribe@yahogroups.com.

Para enviar mensajes, una vez suscripto: elnoveltrujaman@yahogroups.com.

Para recibir el resumen de mensajes, enviá un mensaje en blanco a la siguiente dirección: elnoveltrujaman-digest@yahogroups.com.

Para suspender la recepción de mensajes sin perder la membresía (por vacaciones, por ejemplo), enviá un mensaje en blanco a la siguiente dirección: elnoveltrujaman-nomail@yahogroups.com.

Para volver al modo de recepción de mensajes individuales, enviá un mensaje en blanco a la siguiente dirección: elnoveltrujaman-normal@yahogroups.com.

Para darte de baja de la lista, enviá un mensaje en blanco a la siguiente dirección: elnoveltrujaman-unsubscribe@yahogroups.com.

Encontrarás el Reglamento del Foro en la página web del CTPCBA.

El CTPCBA no se responsabiliza por los conceptos vertidos por los miembros de la lista.